

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES  
DANS LE GROUPE D'ANGKOR PENDANT L'ANNEE 1954

---

Dès mon arrivée à Siemreap, le 12 janvier 1954, j'ai, accompagné de M. Boisselier, Délégué de l'E.F.E.O., effectué mes premières visites de chantiers. J'ai pu, après une semaine, me rendre compte de l'importance des travaux. Les chantiers suivants étaient en cours :

Angkor Vat, chaussée Ouest, brèche Nord - Angkor Vat, chaussée Ouest, embarcadère Sud - Baphuon, gopura Est et angle Sud-Est de la première terrasse, Palais-Royal, dégagement du bassin Est - Prah Khan, gopura III Nord - Banteay Kdei, terrasse cruciforme Est - Thommanon, mandapa

Un programme des travaux par ordre d'urgence fut rapidement mis au point.

I. ANGKOR VAT, chaussée Ouest, brèche Nord :

La reprise de la chaussée devint notre objectif n° 1, il fallait en effet éviter que les pluies noient le chantier et il était urgent d'autre part de rendre à cette amenée au temple son aspect primitif.

Nos travaux commencèrent en février après avoir arrêté d'un commun accord les dispositions à prendre pour la reconstruction de la chaussée.

Après dégagement d'une ancienne semelle de béton insuffisante, une nouvelle fut coulée sur environ 60 m de longueur, les terres de remblai étant étayées au maximum. Dès séchage, le mur de parement en latérite et un arrière-mur de moellons furent montés parallèlement. Deux équipes, d'un excellent rendement, étaient sur place; certains, volontaires travaillaient de nuit, éclairés par notre groupe électrogène, afin d'avancer le chantier et de lutter de vitesse avec l'arrivée des pluies. Dès le début du mois de juillet, la partie était gagnée le mur de parement étant achevé. En trois mois et demi, 1700 blocs d'un poids moyen de 300 kg avaient été reposés, scellés et cramponnés à l'arrière-mur de moellons. Le bourrage de terre était effectué au fur et à mesure de la construction de l'arrière-mur si bien que nous avons pu commencer assez tôt la repose des sous-assises en latérite du dallage et du sol de grès lui-même. La tâche ne fut guère facile, la majorité des blocs pesant plusieurs tonnes. Le 25 novembre, les travaux étaient terminés.

II. ANGKOR VAT, chaussée Ouest, débarcadère Sud :

Pour assurer la protection du débarcadère Sud, un batardeau fut rapidement mis en place, asséchant les assises de base.



### III. BAPHUON :

En janvier, le gopura III Nord était en cours de dépose. D'autre part, une équipe était employée au dessouchage d'arbres précédemment abattus à l'angle Sud-Est de la première terrasse.

J'ai fait poursuivre la dépose du gopura II ~~est~~ qui était terminée fin Mai. Des précautions spéciales avaient été prises pour protéger les blocs à bas-reliefs durant les opérations de dépose. L'extraction des souches d'arbres nécessitait de longs efforts et ce n'est qu'en avril que la place fut nette.

De nouveaux chantiers furent ouverts au Baphuon dans les mois qui suivirent, c'est ainsi qu'en février et mars, une série de puits de sondage fut forée afin d'avoir une connaissance précise de l'infrastructure du monument.

Après relevé (plan, coupe, élévation) du gopura III Sud, des échafaudages furent mis en place et sa dépose, comprise dans le programme de remise en état, fut commencée en juin pour se terminer en décembre. Dans le même temps, le nettoyage périphérique du monument était assuré.

### IV. PALAIS-ROYAL, bassin Est :

Le dégagement, déjà bien avancé, de ce bassin a été poursuivi jusqu'à la 13<sup>ème</sup> marche, son niveau bas. Afin de permettre une évacuation facile des terres, le dégagement a été mené en forme de "fer à cheval" épousant les côtés Nord-Est, Est, Sud-Est du bassin. Les travaux furent arrêtés en septembre, les pluies ayant inondé le chantier. L'équipe fut alors reportée sur le côté Est du grand bassin. Fin décembre, le dégagement était effectué sur une tranche de 50 m de longueur, 5 m de largeur et 1 m 50 de profondeur.

### V. PRAH KHAN, gopura III Nord :

La dépose de l'aile Est, en cours, fut suivie de la dépose de la partie Nord-Est puis du porche d'entrée. Ce travail était terminé au mois de juin. Après un arrêt dû aux pluies et à des chantiers devenus plus urgents, la reprise en sous-oeuvre suivie de la remise en place des premiers blocs de la porte d'accès Sud du gopura fut entreprise. En fin d'année, l'aile Est était reconstruite jusqu'au niveau des linteaux des fenêtres.

Durant l'année, les courtes Nord-Ouest, Nord-Est et Sud-Est furent dégagées. Les blocs écroulés de la courte Sud-Est ont permis, après dégagement, la reconstitution de la petite bibliothèque qui en occupe le centre, certaines parties manquantes jusque là, ont pu être retrouvées et remises en place. Cette partie du programme terminée, le sanctuaire central fut à son tour déposé puis reposé après consolidation des assises de base. Arrivés à un certain niveau, nous avons dû, pour assurer le raccord exact avec la galerie Est et aussi pour permettre la recherche de blocs de grès lui appartenant, entreprendre



la dépose, la reprise en sous-oeuvre et la repose du mur nord de la galerie à l'Est de ce sanctuaire central. Fin 1954, la repose était terminée jusqu'au niveau des linteaux des fenêtres, des parties de mur, nouvellement dégagées, étaient remises en place.

VI. BANTEAY KDEI, terrasse cruciforme Est :

En janvier, cette terrasse présentait un aspect cahotique assez caractéristique. Après dégagement des blocs de certaines parties de la terrasse, la repose a pu être entreprise, les dalles de grès du sol étant posées sur bain de mortier liquide fixé sur une couche de latérite pilonnée. Après restauration des nagas-balustrades et remise en place des lions d'échiffre, le chantier était fermé en août.

VII. THOMMANON, mandapa :

Tous les efforts ayant été concentrés à Angkor Vat, c'est seulement en avril que le chantier fut véritablement ouvert. Il faut tenir compte également des difficultés rencontrées pour nous procurer les moellons nécessaires à sa mise en marche. Après avoir coulé une semelle générale en béton armé, le soubassement en grès et un arrière mur en latérite ont été reposés et bâtis. En fin d'année, nous avons commencé le bourrage de la cuve réalisée par la repose du soubassement et la construction de son arrière-mur.

D'autres travaux d'anastylose ou de dégagement viennent s'ajouter aux chantiers ci-dessus :

BAKSEI CHAMKRONG, galerie au Nord de l'échiffre de l'escalier Ouest :

Tenant compte des travaux de M. Boisselier sur le style de Koh Ker, nous avons entrepris en juin le creusement d'une galerie au Nord du mur d'échiffre de l'escalier d'accès Ouest. Il s'agissait de confirmer l'hypothèse d'une chambre faisant suite au puits central et également de compléter nos connaissances sur les fondations et l'infrastructure des constructions en pyramide.

Après une interruption de trois mois dans les travaux, le creusement, qui présentait toute sécurité et n'offrait aucune difficulté majeure, fut repris et le 29 décembre notre galerie atteignait le puits central, l'hypothèse de la présence d'une chambre ne s'est pas trouvée vérifiée. Ce chantier aura eu néanmoins le grand avantage de nous fournir de précieux renseignements sur le mode de construction des Khmers au Xème siècle

.../...



TERRASSE DES ELEPHANTS :

Des travaux de courte durée furent entrepris le long de cette terrasse, à savoir :

Perron d'accès Sud, face Sud et escalier d'accès : courant juillet, déposé, consolidation et repose de la partie Sud de la terrasse et de l'escalier d'accès. Le chantier était clos en septembre.

Sud du perron d'accès Nord : les blocs de grès du mur qui présentait un "ventre" ont été déposés, renforcés par crochets et remis en place (15 juin - 16 juillet).

Perron d'accès Nord, angle Est : les travaux de réfection de cet angle, commencés fin septembre, furent terminés courant octobre.

PRASAT TONLE SNUOT :

Ce prasat, signalé par Lunet de Lajonquière, est actuellement connu sous le nom de Prasat Top. Il fut l'objet, de juillet à octobre, d'un dégagement complet qui nous permis de découvrir une stèle inscrite selon laquelle Prasat Tonlé Snuot serait une chapelle d'hôpital de Jayavarman VII.

SRAH SRANG, débarcadère Ouest :

Une reprise générale de cette terrasse s'imposait, le mur de soubassement accusant de forts dévers aux quatre angles. Le chantier ouvert en septembre a permis la remise à niveau et la réfection des parties centrales d'accès Ouest et du mur Nord-Ouest. Le travail se poursuit en 1955.

PRINCIPALES TROUVAILLES :

- belle tête de Civa, style du Bayon, trouvée en juillet au cloître III Nord de Prah Khan.
- frise des planètes trouvée en août au cloître III Nord de Prah Khan
- stèle inscrite trouvée en septembre au Prasat Tonlé Snuot
- statuette de garuda dressé, monté par un personnage dont il ne reste que les jambes, trouvée en septembre au Prasat Tonlé Snuot
- statuette de Buddha en bronze semblant s'apparenter à l'art de Dvâravâti, trouvée en octobre à l'angle Nord-Est du Baray Occidental
- statuette de Prajnaparamita en bronze, la tête manque, trouvée en octobre et faisant partie du même dépôt que le Buddha décrit ci-dessus.



Les tracteurs du Service Hydraulique, travaillant à l'aménagement de la future route pourtourante du Baray Occidental, ont mis au jour plusieurs statues de dvarapala. Ces trouvailles ont été faites en novembre. On doit signaler également la trouvaille d'un anneau de litière en bronze sur le côté Est du Baray.

En marge des travaux conduits dans le site même d'Angkor, on doit noter en avril un voyage rapide à Srah Yang, village situé à 10 km au Sud de Koh Ker. Cette petite expédition avait pour but de ramener à Siemreap, sur des camions prêtés par le Colonel Chhuon Mochul Pich, plusieurs statues et parties de statues de Koh Ker. L'ensemble est aujourd'hui au Musée de Phnom Penh.

#### TRAVAUX EXECUTES A LA CONSERVATION :

Une révision de la toiture et la pose de gouttières et tuyaux de descente furent effectuées avant les pluies. Les peintures intérieures furent refaites et toutes les pièces meublées.

Les boiseries terminées de l'ancienne Conservation (Phtea Thma) furent remplacées. Des peintures intérieures furent passées.

Le terrain séparant les deux maisons fut débroussaillé ainsi que toute la surface appartenant à la Conservation, une partie spécialement préparée fut aménagée en jardin potager.

L'alimentation en eau est assurée par une pompe centrifuge placée près de la rivière qui coule à l'Est du terrain à environ 100 m de la nouvelle Conservation. Le bac récepteur situé dans les combles a été refait et nous obtenons ainsi une eau à peu près claire et parfaitement utilisable (l'eau de l'ancien puits était rouge et chargée d'impuretés).

Nous avons cependant construit un grand bassin de décantation qui nous permettra par la suite d'alimenter outre la nouvelle Conservation, la Phtea Thma et les bâtiments domestiques.

Près des garages à voitures, un atelier de menuiserie a été construit en pierre et bois, il compte une partie couverte pour le travail et une grande pièce pour le stockage du bois, ainsi à l'abri des intempéries.

Le laboratoire photographique a été agrandi par un recoupement de mur qui a permis de créer une petite pièce spéciale pour l'agrandissement des photos. Après réfection et modernisation de l'appareillage électrique et aménagement d'une ventilation, les peintures intérieures ont été faites dans une teinte bleue absorbant la lumière.



Dans le domaine administratif quelques innovations ont été tentées qui se sont révélées efficaces :

- fiches de présence mensuelles des ouvriers sur les chantiers permettant un contrôle
- cahier de consommation d'essence des voitures
- carnets récapitulatifs du matériel, en usage et en dépôt

Enfin des abonnements à des revues de documentation d'architecture ont été passés; des ouvrages de calcul de construction sont actuellement en bibliothèque.

Des dossiers intéressant chaque monument sont constitués, composés d'extraits des différents journaux de fouilles et des dessins les accompagnant, ainsi que des plans.

Siemreap, le 4 février 1955

Le Conservateur des Monuments d'Angkor,

